

ID	Program	Type of project	Priority sector for culture and arts	Name of the project in English	Name of the project in German	Summary of the project in English, including goal and results	Summary of the project in German, including goal and results	Name of the applicant organization	Name of partner organization	Total project budget in UAH	Requested amount from UCF in UAH
3CFC3-0212	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	MEET UP! Ice fantasy	MEET UP! Eisphantasie	The aim of the project is to promote intercultural dialogue between the youth of Ukraine and Germany through the creation of a common cultural product, combining the art of ice dancing with contemporary choreography and samples of Ukrainian and German musical and cultural heritage. The results of the project are the creation of a Ukrainian-German ice dance show program. The project will also have an important social function, promoting figure skating not only as an alternative means of leisure for young people but also as a means of developing creative potential. It will also help to revive the Ukrainian professional ice dance show as a kind of creative cultural industry, having a clear precedent from the recent past - the famous Kyiv Ice Ballet, extremely popular in its time around the world.	Ziel des Projektes ist Ausbau des interkulturellen Dialogs zwischen Jugendlichen aus der Ukraine und Deutschland. Im Laufe des Projektes soll ein gemeinsames Kulturprodukt entwickelt werden, das Eistanz mit moderner Choreografie und mit deutscher und ukrainischer Musik und Kultur verknüpft. Das erwartete Ergebnis des Projektes ist eine deutsch-ukrainische Eistanzaufführung. Das Projekt hat u.a. auch eine wichtige soziale Funktion: Popularisierung des Eiskunstlaufs nicht nur als Freizeitbeschäftigung für Jugendliche, sondern auch als Mittel für die Entwicklung ihrer Kreativität. Es fördert auch die Wiederherstellung der ukrainischen Traditionen der professionellen Eistanzaufführungen, die als Bestandteil der Kreativindustrie betrachtet werden. Noch in der jüngsten Vergangenheit hatte die Ukraine ein leuchtendes Beispiel – das renommierte und weltweit berühmte Eisbalett Kiev.	Figure Skating Federation of Kiev	Eissport Club Oberstdorf e.V.	995705	995705
3CFC3-0284	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	THE POWER OF THEATER	THEATER ALS MACHT	To create an opportunity to establish new ties and partnership between organizations from Ukraine and German creating a project «POWER OF THEATER» . In framework of the project on a competitive basis to choose plays which moot the issues that meet the global goals of constant development. Organize the exchange of experience of the leaders and directors of amateur theater(20-25 person, for three days in Ukraine and German) using workshops form and online viewing performances, the resolution of the topic of which will be directly related to the GAOUN theme session - «Future, that we want» and formation of common European future through intensification of German-Ukrainian cooperation by organizing «POWER OF THEATER» project.	Schaffen die Möglichkeiten für die neue Verbindungen und Partnerschaften zwischen Organisationen aus der Ukraine und aus Deutschland, und dafür starten wir das Projekt „Theater als Macht“. Im Rahmen des Projekts sollen wettbewerbsfähige Präsentationen ausgewählt werden, die Themen aufwerfen, die mit den globalen Zielen einer nachhaltigen Entwicklung in Einklang stehen. - Organisieren ein Erfahrungsaustausch der Manager und Leiter von Amateurtheatern (20-25 Personen, je drei Tage in der Ukraine und in Deutschland) in Form von Workshops und Online-Besichtigungen der Präsentationen, deren Themen mit dem Thema des Treffens „Zukunft, die wir uns zu bemühen“ zusammenhängen. Und zwar die Gestaltung einer gemeinsamen europäischen Zukunft durch die Intensivierung der deutsch-ukrainischen Zusammenarbeit durch die Umsetzung des Projekts „Theater als Macht“	KYIV CITY CENTRE OF FOLK ART AND CULTURAL STUDIES	ART WORLD e.V.	990682	980000
3CFC3-0539	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Landscape Art "Touch Art"	Ukrainisch-deutsche Residence of Permaculture Landschaftskunst "Touch Art"	The project will bring together 30 young artists from Ukraine and Germany to create art objects of the permaculture calendar in the park of the former manor of the German Count Berg in the village of Studianka, Smyga OTG of Rivne region. The program will take the form of a residency involving professional artists from Ukraine to Germany as project experts and mentors. The project will promote intercultural communication and exchange of experience, popularization of the theme of ecology and the importance of art in the process of environmental conservation. As a result of the project, the first park in the Rivne region will be created with landart facilities and a new tourist product in the Smyga OTG - eco-trail "Berg Trail". The project is also aimed at studying common Ukrainian-German history and culture.	Das Projekt bringt 30 junge Künstler aus der Ukraine und Deutschland zusammen, um Kunstobjekte des Permakultur-Kalenders im Park des ehemaligen Herrenhauses des deutschen Grafen Berg im Dorf Studianka, Smyzsk OTG der Region Rivne, zu schaffen. Das Programm wird in Form einer Residenz durchgeführt, an der professionelle Künstler aus der Ukraine und aus Deutschland als Projekexperten und Mentoren teilnehmen. Das Projekt fördert die interkulturelle Kommunikation und den Erfahrungsaustausch, die Popularisierung des Themas Ökologie und die Bedeutung der Kunst für den Umweltschutz. Als Ergebnis des Projekts wird der erste Park in der Region Rivne mit Landart-Einrichtungen und einem neuen touristischen Produkt im Smyz OTG - Öko-Trail „Berg Trail“ geschaffen. Das Projekt zielt auch darauf ab, die gemeinsame ukrainisch-deutsche Geschichte und Kultur zu studieren.	Non-governmental organization "Sustainable city development agency"	Steinleicht e.V. (Kamjenjak z. t.)	780770	780770

3CFC3-0636	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Ethnonym	Ethnonym	<p>The aim of the project is the development of innovative approaches to realizing ethno-political strategies as a key factor for the formation of a pro-European Ukrainian society by intensifying German-Ukrainian cooperation, the formation of cultural dialogue and the creation of a common cultural and artistic product. The result of the project will be a joint concert program by musicians from the Ukrainian ethnic jazz ensemble from Germany and the interpreters of Crimean Tatar folklore music from Ukraine. Together they will use their craft to revive cultural memory, popular wisdom and positive components of the life of the Ukrainian and Crimean Tatar people. In this manifestation, the value of cultural identification comes closest to the heart of modern youth and can be a good example in the process of achieving goals 16 and 17 of "sustainable development" - the ability to connect with the outside world that is globalized every day in the language of creativity and creation.</p>	<p>Das Ziel des Projektes ist die Entwicklung innovativer Vorgehensweisen zur Realisierung von ethno-politischen Strategien als Schlüsselfaktor für die Bildung einer pro-europäisch ausgerichteten ukrainischen Gesellschaft. Dies soll durch die Intensivierung der deutsch-ukrainischen Zusammenarbeit, die Bildung des kulturellen Dialogs und die Schaffung eines gemeinsamen kulturellen und künstlerischen Produkts realisiert werden. Das Ergebnis des Projekts wird ein gemeinsames Konzertprogramm von Musiker*innen des ukrainischen Ethno-Jazz Ensembles aus Deutschland mit den Interpreten der krimtatarischen Folklore-Musik aus der Ukraine sein. Gemeinsam werden sie mithilfe ihres Handwerks kulturelles Gedächtnis, volkstümliche Weisheit und positive Bestandteile des Lebens der ukrainischen und krimtatarischen Bevölkerung aufleben lassen. In dieser Erscheinungsform kommt der Wert der kulturellen Identifikation dem Herzen der modernen Jugend am nächsten und kann ein gutes Beispiel im Prozess des Erreichens der Ziele 16 und 17 der „nachhaltigen Entwicklung“ sein - die Fähigkeit, mit der Außenwelt in Verbindung zu treten, die täglich in der Sprache der Kreativität und Schöpfung globalisiert wird.</p>	NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION "ALEM"	«kul'tura e.V.»	669500	669500
3CFC3-0777	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Pattern: My story = Story of Society	Muster: Meine Geschichte = Geschichte der Gesellschaft	<p>Project "Pattern: My story = Story of Society" raises the problem of consequences of psychological violence when raising boys, as well as excessive control and care, fear of losing their mothers, what is especially widespread in post-war period and lasts for many generations. Special project format combines short artistic film with the elements of a documentary (Interviewing creative team members about their personal experience regarding the topic) and performative, innovative psychological instruments of "Psychodrama". The project aims to draw attention to the existing problem in an artistic work form, and find ways for its solution with joint international effort.</p>	<p>Das Projekt „Muster: Meine Geschichte = die Geschichte der Gesellschaft“ wirft das Problem der Folgen von psychischer Gewalt bei der Erziehung von Jungen sowie übermäßiger Kontrolle und Fürsorge auf, Angst vor dem Verlust ihrer Mütter, was in der Nachkriegszeit besonders verbreitet ist und für viele von Dauer der Generationen. Ein spezielles Projektformat kombiniert ein Kurzfilm mit den Elementen eines Dokumentarfilms (Befragung von Kreativteammitgliedern zu ihren persönlichen Erfahrungen im Bezug auf das Thema) und performativen, innovativen psychologischen Instrumenten von „Psychodrama“. Ziel des Projekts ist es, in einer künstlerischen Arbeitsform auf das bestehende Problem aufmerksam zu machen und mit gemeinsamen internationalen Anstrengungen Lösungswege zu finden.</p>	Non-Governmental Organization "Promotion of Intercultural Cooperation"	VEGA PLUS SF MARKETMANA GEMENT UG	999929	999929

3CFC3-0911	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Art'n Hybridity: Intercultural artistic view on hybrid identities	Art'n Hybridity: Interkulturelle und künstlerische Auseinandersetzung mit hybriden Identitäten	<p>It might have seemed that such an open understanding of identity in times of metamodernism and an invitation to its endless de/reconstruction by postmodernism should have finally brought freedom and equality. But instead, it has got even more confusing and brought chaos. If the question of identity has always been the one to be debated, then in current times of crises, wars and radicalization it has become dramatically "hot". Well, then: who am I and who are we? And does it make any difference, how this question is answered? 14 experimental young artists and four curators aged till 35 and living in Ukraine and Germany will work together on those questions during 16-days creative workshop in Ivano-Frankivsk. They'll synthesize their answers into art forms at the intersection of music, media-art, audiovisual art and performance. Physical outputs and the results of creative workshop will be presented at the local electronic music festival in Ivano-Frankivsk, which is attracting about 1500 visitors. Music tracks created on the workshop will be recorded (live during the performance and in local recording studio) and disseminated by German alternative label Nima Compositions Archive.</p>	<p>Fast sah es so aus, als ob ein offenes Verständnis von Identität in den Zeiten von Metamodernismus sowie die Einladung zu ihrer unendlichen De/Rekonstruktion durch Postmodernismus endlich die Freiheit und die Gleichheit mit sich bringe. Stattdessen aber hat es umso mehr verwirrt und Chaos angerichtet. Und wenn Fragen rund um die Identität selten keine Debatten auf sich ziehen, so werden sie zu Zeiten von Krisen, Kriegen und Radikalisierungen besonders heiß. Also: wer bin ich, wer sind wir? Und was für ein Unterschied macht es aus, wie die Antwort ausfällt? 14 experimentelle junge Künstler*innen und 2 Kurator*innen aus der Ukraine und aus Deutschland werden sich mit diesen Fragen in einem 16-tägigen kreativen Workshop in Ivano-Frankivsk auseinandersetzen. Im Endergebnis synthetisieren sie ihre Antworten in künstlerische Formen an der Schnittstelle von Musik, Media-Kunst, audiovisueller Kunst und Performance. In Ivano-Frankivsk werden die aus der Residenz hervorgehenden Ergebnisse während eines Festivals für elektronische Musik (mit 1500 Gästen) aufgeführt. Die geschaffene Musik wird (live sowie im lokalen Studio) aufgenommen und durch deutsches alternatives Label Nima Compositions Archive veröffentlicht.</p>	Presentation office of NGO Insha Osvita in Ivano-Frankivsk	Keller Drei e.V.	774995	774995
3CFC3-0948	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	SALOME_Tec	SALOME_Tec	<p>The Project named "SALOME_Tec" is an AUDIO-VISUAL result of international collaboration of media artists with electronic musicians and opera vocalists. The realization of which will be the production of Richard Strauss' "Salome" musical opera, by the music piece of Oscar Wilde, where the opera vocals are accompanied by an electronic version of the music performed by German and Ukrainian DJs on an open platform in the center of Odessa. The performance scenery will become a 3dmapping projection. The performance was made as a trans-media act, built on the principles of the German and Ukrainian avant-garde traditions. The creative goal is the evolution of the aesthetic ideas of German expressionism and electronic music, the concepts of the Bauhaus Theater combined with the Ukrainian Vocal School. The intentions of German romanticism of R. Strauss in the transcription of modern technogenic language and its narratives as a cultural product required by the consciousness of the young generation.</p>	<p>Projekt " SALOME_Tec" – AUDIO-VISUELLES Ergebnis der internationalen Zusammenarbeit von Medienkünstlern mit elektronischen Musikern und Opernsängern, deren Umsetzung die Inszenierung der Oper sein wird, "Salome" von Richard Strauss nach dem Stück Oscar Wilde, wo der Operngesang von einer elektronischen Version der Musik begleitet wird, die von deutschen und ukrainischen DJ auf einer offenen Plattform im Zentrum von Odessa gespielt wird. Die Kulisse der Performance wird eine 3dmapping-Projektion sein. Das Stück ist als Trans-mediale Handlung konzipiert, die nach den Grundsätzen der Traditionen der deutschen und ukrainischen Avantgarde aufgebaut ist. Das kreative Ziel ist die Entwicklung der ästhetischen Ideen des deutschen Expressionismus und der elektronischen Musik, der Konzepte des Bauhaus-Theaters in Verbindung mit der ukrainischen Vokalschule. Die Intentionen der deutschen Romantik von R. Strauss in der Transkription der modernen technogenen Sprache und Ihrer Erzählungen sind ein.</p>	Charitable Fund "Omriyana Kraina"	Zentral Verband der Ukrainer in Deutschland (ZVUD) e.V.	995206	995206

3CFC3-0959	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Crossing	überqueren	<p>This project aims to be a framework for encounters, to create the confidence to engage in a collaborative process without giving up one's own sovereignty. An openness towards a diversity which enables an altruistic collaboration in which everyone in their own way with their own qualities is acting self-responsible. Thusly we strive to involve the local community in a dialogue. What could be imagined through performative and collaborative bodies? Through two seven-day residences in Cologne and Dnipro, we create spaces for exploration and exchange. the resulting experiences will be presented in solo and group performances in exhibition and public space.</p>	<p>Dieses Projekt soll ein Rahmen für Begegnungen sein, um das Vertrauen zu schaffen, sich auf einen kooperativen Prozess einzulassen, ohne die eigene Souveränität aufzugeben. Eine Offenheit gegenüber einer Vielfalt, die eine altruistische Kollaboration ermöglicht, in der jeder auf seine Weise mit seinen eigenen Qualitäten selbstverantwortlich handelt. Auf diese Weise bemühen wir uns, die lokale Gemeinschaft in einen Dialog einzubeziehen. Was kann durch performative und kollaborative Körper imaginiert werden? Durch zwei siebentägige Residenzen in Köln und Dnipro schaffen wir Räume für Erkundung und Austausch. Die daraus resultierenden Erfahrungen werden in Einzel- und Gruppenperformances im Ausstellungs- und öffentlichen Raum präsentiert.</p>	Charitable foundation for art support "Artsvit Gallery"	Verein PAErsche Aktions-Labor e.V.	999850	999850
3CFC3-0988	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Humans yet	Jetzt noch die Menschen	<p>The project that in result will create socially relevant performance, based on real verbatims. The topic of research in the field of "decent work" and "quality education" - professions that are becoming obsolete. They are replaced by automatic systems. Robots replacing people. Globally, we can raise the issue of how Ukrainian and German governments are handling the problem of employment and retraining of people, representing obsolete professions. And on the other hand, the issue of empowering education and career guidance for young people. But most importantly, through this performance, we will be able to take a peek into the inner world of people who are in danger of being replaced by piles of metal and plastic. 2 German and 3 Ukrainian actors will interview employees (cashiers, controllers, librarians, posters, tour guides, and more). Ukrainian-German playwright Pavel Arie will turn the collected material into a play. The performance will take place in Kyiv and Hamburg.</p>	<p>Das Projekt in dem man scharfes Sozialthema realisieren wird. Es ist auf wahren Begebenheiten beruht. Das Thema der Untersuchung ‚wurde aus den Bereichen „würdige Arbeit“ und „die Bildung mit gutem Qualität“ genommen, aussterbende Berufe wegen der Ersetzung der menschlichen Kräfte durch Robotern, besonders in einem Kundenservice. In globalen Ramen wird es betont, wie die Ukraine und Bundesrepublik Deutschland das Problem der Arbeitsbeschaffung, der Umschulung und Verbreiterung und der Ausbildungsmöglichkeiten für Jugendliche lösen. Außerdem wird man aufpassen darauf, wie man sich mental fühlt bevor man mit der Metallenmenge ersetzt wird. Zwei ukrainische und drei deutsche Autoren werden einen Interview von Kassenarbeiter, Bibliothekarin, Briefträger etc. nehmen. Ukrainisch- Deutscher Bühnenautor Paul Arie verzaubert gesammelten Material ins Theaterstück. Die Vorstellungen werden in Hamburg und Kyiv präsentiert</p>	Non-governmental organization "Institute for theatre research "Sixth level"	theater: playstation e.V.	743590	743590
3CFC3-1000	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Ukrainian-German Cultural and Art Project "Radiation of Information"	Ukrainisch-deutsches Kultur- und Kunstprojekt "Radiation of Information"	<p>"Radiation of Information" is a Ukrainian-German cultural and art project dedicated to ecological issues, renewable energy sources, the dissemination of fake information in the modern world, using the example of the Chernobyl disaster and rethinking the consequences of a common Soviet past. Six German and six Ukrainian artists will take part in two art residences - in Ukraine (Kiev and Chernobyl) and Germany (Berlin), as a result of which 6 modern musical works in techno style and 6 visual works of their accompaniment will be created in the collaborations, which will be presented as 6 holistic audio-visual performances for a wide audience at 2 special events in Kiev and Berlin.</p>	<p>"Radiation der Information" ist ein ukrainisch-deutsches Kultur- und Kunstprojekt, das den Problemen der Ökologie, erneuerbaren Energiequellen, Verbreitung der Falschmeldungen in der heutigen Welt anhand vom Beispiel der Katastrophe von Tschornobyl und Umbesinnung der Folgen der gemeinsamen Sowjetischen Vergangenheit gewidmet ist. Sechs deutsche und sechs ukrainische Künstler werden an zwei Kunstresidenzen in der Ukraine (Kiew und Tschornobyl) und Deutschland (Berlin) teilnehmen, infolge deren in Kollaborationen 6 moderne Musikwerke im Technostil und 6 visuelle Werke für ihre Begleitung geschaffen werden werden, die als 6 ganzheitliche audiovisuelle Performances für das breite Publikum an zwei speziellen Events in Kiew und Berlin veröffentlicht werden werden.</p>	ANOTHER LAND Limited Liability Company	Fabio u. Silvio Venezia	973480	973480

3CFC3-1444	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Digital Art & Communication Culture – Bootcamp on Online Culture in Germany and Ukraine	Digitale Kunst & Kommunikationskultur - Bootcamp zur Online-Kultur in Deutschland und der Ukraine	The project #DACC is based on the idea to work on new forms of art and culture on the internet. Particularly young people in Germany and Ukraine devote a large proportion of their daily routine to digital content creation and absorption often in an artistic and culturally complex manner. Against this background, the #DACC projects invites 26 interested young people (age 18-35 years) to work during a workshop in Germany (or Ukraine) on this new cultural sphere and become multipliers for a sensible and creative approach towards online culture.	Das Projekt #DACC basiert auf der Idee, im Internet an neuen Formen von Kunst und Kultur zu arbeiten. Insbesondere junge Menschen in Deutschland und der Ukraine widmen einen großen Teil ihres Alltags der Erstellung und Aufnahme digitaler Inhalte, oft auf künstlerisch und kulturell komplexe Weise. Vor diesem Hintergrund laden die #DACC-Projekte 26 interessierte junge Menschen (18-35 Jahre) ein, während eines Workshops in Deutschland (oder der Ukraine) an dieser neuen kulturellen Sphäre zu arbeiten und Multiplikatoren für eine sinnvolle und kreative Herangehensweise an die Online-Kultur zu werden.	NGO "Platform of New Diplomacy"	denk global! gemeinnützige UG (haftungsbeschränkt)	934015	934015
3CFC3-1800	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Bridge 2.0.3.0 - A-I-R program for young artists Ukraine-Germany	Bridge 2.0.3.0 - A-I-R Programm für junge Künstler Ukraine-Deutschland	Artist residency program for young artists from Germany and Ukraine that seeks to address the topic of rapid change in the world, environmental challenges, help find common solutions together, overcome confusion, and unite through the arts for sustainable development. The project includes a presentation in Berlin, culminating with Ukrainian artists' exhibition, at the LiTE-HAUS Galerie + Projektraum. We hope to attract young and undergraduate students of the Art Academies, to join with researchers and activists. The project will result in a month-long residency programs for 3 Ukrainian artists and 3 German artists in Berlin, involving young people to discuss important topics and form a community; including creating a shared space on social networks for further communication. After the presentation in Berlin, a presentation of the project and an exhibition with the participation of all residents in Kyiv, with discussion and communication meetings in the artists' workshops.	Künstlerresidenzprogramm für junge Künstler aus Deutschland und der Ukraine, das sich mit dem Thema des raschen Wandels in der Welt, den Herausforderungen für die Umwelt, der Suche nach gemeinsamen Lösungen, der Überwindung von Verwirrung und der Vereinigung der Künste für eine nachhaltige Entwicklung befasst. Das Projekt beinhaltet eine Präsentation in Berlin mit einer Ausstellung ukrainischer Künstler im LiTE-HAUS Galerie + Projektraum. Wir hoffen, junge Studenten und Studenten der Kunstakademien zu gewinnen, um sich mit Forschern und Aktivisten zusammenzutun. Das Projekt wird zu einem einmonatigen Residenzprogramm für 3 ukrainische Künstler und 3 deutsche Künstler in Berlin führen, in das junge Menschen einbezogen werden, um wichtige Themen zu diskutieren und eine Gemeinschaft zu bilden. einschließlich der Schaffung eines gemeinsamen Raums in sozialen Netzwerken für die weitere Kommunikation. Nach der Präsentation in Berlin eine Präsentation des Projekts und eine Ausstellung unter Beteiligung aller Bewohner Kiews mit Diskussions- und Kommunikationstreffen in den Künstlerwerkstätten.	Youth Development Center «BRIDGE»	Ad Finem gGmbH	993530	993530

3CFC3-2127	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Residency for the German translators in Kaniw	Der Aufenthalt für die deutschen Übersetzer in Kaniw	<p>We offer a residency project for native-speaking Germans providing Ukrainian-into-German translation. The aim of our project is to establish connections between literary and translation circles in Ukraine and Germany. At the beginning of the project, ten experienced Ukrainian essayists write one essay each on the topic "The Future We Want". Five German translators selected with the support of our partner translit e.V. will translate these texts into German and will also be invited to a week-long residence in Ukraine (Kaniw). During their residence, translators will be able to consult with the essay authors, as well as to attend workshops and seminars dedicated to the discussion of contemporary Ukrainian literature, Ukrainian book market and translation techniques. The project will result in a collection of essays, the Ukrainian version of which will be published in Ukraine, whereas the translated German version will be published in Germany.</p>	<p>Wir bieten ein Aufenthalt Projekt für die deutschsprachigen Übersetzer an, die mit der ukrainischen Sprache arbeiten. Ziel des Projekts ist es, Verbindungen zwischen Literatur- und Übersetzungskreisen in der Ukraine und in Deutschland zu verstärken. Zu Beginn des Projekts schreiben zehn erfahrene ukrainische Essayisten zehn Essays zum Thema „Die Zukunft, die wir wollen“. Fünf mit der Unterstützung unseres Partners translit e.V. ausgewählte Übersetzer aus Deutschland werden diese Texte ins Deutsche übersetzen und zu einem einwöchigen Aufenthalt in der Ukraine (Kaniw) eingeladen werden. Während des Aufenthalts werden die Übersetzer die Möglichkeit bekommen, gemeinsam mit den Essay-Autoren an der Übersetzung zu arbeiten und an Workshops und Seminaren teilzunehmen, die sich mit der zeitgenössischen ukrainischen Literatur, dem ukrainischen Buchmarkt und Übersetzungstechniken befassen werden. Das Projekt wird zu einer Publikation der Sammlung von Essays führen, deren Originalversion (auf Ukrainisch) in der Ukraine und die übersetzte Version (auf Deutsch) in Deutschland veröffentlicht sein wird.</p>	UKRAINSKY OSEREDOK MIZHNARODNOGO PEN-KLUBU, GO translit e.V.	999486,8	999486,8	
3CFC3-2139	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Under one Sun	Unter einer Sonne	<p>The project "Under one Sun" highlights the life and career of the Ukrainians in Germany, provides useful information on social inclusion and building intercultural relationships. The project is aimed at viewers in Ukraine, Germany, other countries. This improves the international image of the Ukrainians and gives the Ukrainians a deeper understanding of the laws and "unwritten rules" of living in Germany. The project creates 15 documentaries – Stories of Ukrainians in Germany – in Ukrainian and German. Films will be published on the multimedia platform Sunwalkers (https://sunwalkers.net, https://www.facebook.com/followthesunua). Films are offered free of charge to regional, national and international TV broadcasters.</p>	<p>Das Projekt "Unter einer Sonne" beleuchtet das Leben und die Aktivitäten der Ukrainer in Deutschland und liefert insbesondere nützliche Informationen zur sozialen Eingliederung und zum Aufbau interkultureller Beziehungen aus den persönlichen Erfahrungen der Charaktere. Das Projekt richtet sich an Zuschauer in der Ukraine, in Deutschland und in anderen Ländern. Auf diese Weise wird das internationale Image der Ukrainer verbessert und gleichzeitig vermittelt den Ukrainern ein tieferes Verständnis für die Gesetze und "ungeschriebenen Regeln" des Lebens und Kommunizierens in Deutschland. Im Rahmen des Projektes entstehen 15 Dokumentarfilme – Geschichten von Ukrainern in Deutschland – in ukrainischer und deutscher Sprache. Diese Geschichten werden auf der bestehenden Multimedia-Plattform "Towards the Sun" (Website: https://sunwalkers.net, Facebook-Seite https://www.facebook.com/followthesunua) veröffentlicht. Filme werden kostenlos den regionalen, nationalen und internationalen Fernsehsendern angeboten.</p>	CnC groups	EQUITES Humanitär – und Kulturverein e.V.	960120	960120
3CFC3-2196	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	THE FUTURE OF EUROPE / the future we seek /	DIE ZUKUNFT EUROPAS / Die Zukunft, die wir suchen /	<p>THE FUTURE OF EUROPE / the future we seek / is an international educational social and cultural project for teenagers from ORDLO (Ukraine) and North Rhine-Westphalia (Germany). The project participants jointly create a documentary performance exploring the prospect of a common European future. The performance will be presented at international festivals in Germany and Ukraine.</p>	<p>DIE ZUKUNFT EUROPAS / Die Zukunft, die wir suchen / ist ein internationales soziales und kulturelles Bildungsprojekt für Jugendliche aus ORDLO (Ukraine) und Nordrhein-Westfalen (Deutschland). Die Projektteilnehmer erstellen gemeinsam ein dokumentarisches Aufführung, das die Aussicht auf eine gemeinsame europäische Zukunft untersucht. Die Show wird auf internationalen Festivals in Deutschland und der Ukraine präsentiert.</p>	VIDLIK PROJECTS	Junges Theatre Köln e.V.	998080	998080

3CFC3-2666	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Radius	Radius	<p>The project envisages cultural and artistic exchange between the artistic residences of Kyiv (Radius) and Berlin (Tamago) in order to establish a lasting professional relationship in the cultural sector of Germany and Ukraine. The project explores the theme of ecology, cultural equality and harmonious coexistence and shaping a positive future for people through cultural codes. The project is aimed at supporting young artists of Ukraine and Germany who will take part in the project and become its main participants. The project involves the creation of two projects in Kiev and Berlin with the exchange of artist experience.</p>	<p>Das Projekt sieht einen kulturellen und künstlerischen Austausch zwischen den Kunstresidenzen Kiew (Radius) und Berlin (Tamago) vor, um eine dauerhafte berufliche Verbindung im Kultursektor Deutschlands und der Ukraine herzustellen. Das Projekt befasst sich mit dem Thema Ökologie, kulturelle Gleichheit und harmonisches Zusammenleben und gestaltet durch kulturelle Kodizes eine positive Zukunft für die Menschen und erweitert das Thema der Gestaltung einer modernen Stadt. Das Projekt zielt darauf ab, junge Künstler aus der Ukraine und Deutschland zu unterstützen, die am Projekt teilnehmen und dessen Hauptteilnehmer werden. Das Projekt beinhaltet die Schaffung von zwei Projekten in Kiew und Berlin mit dem Austausch von Künstlererfahrungen.</p>	Congres of cultural activists	Peitersen Anton	787504	787504
3CFC3-2815	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Kherson & Magdeburg: urbanization challenges en	Cherson & Magdeburg: urbane Herausforderung	<p>Why is it comfortable to live in ones cities, and in another ones it is not? Why are the cities, having unique culture and history, are similar to each other? Why do we, while visiting the European capitals, have a feeling of getting to the other dimension? Does it depend on industry's development or decline, Soviet urban planning, (un) successful management? Or, maybe, on existence or absence of cultural industries and comfortable public spaces? The TV program cycle «Kherson&Magdeburg: urbanization challenges» is an attempt to look at the cultural development of cities by the example of 2 different, but at the same time similar region centers - Kherson and Magdeburg. We'll show what forces the young and creative province people to implement modern views of revitalization, urban design code, to modernize park zones and create art spaces, to make the city comfortable and available for everyone.</p>	<p>Warum sind einige Städte besser zum Leben geeignet als die anderen? Warum sind sich viele Städte so ähnlich obwohl sie alle ihre eigene kulturelle Vielfalt und Geschichte haben. Warum öffnen sich uns neue Welten, wenn wir europäische Hauptstädte besuchen. Hängt das mit der Entwicklung oder doch dem Niedergang der Industrie zusammen? Ist der Grund dafür die sowjetische Stadtplanung oder das Stadtmanagement? Wahrscheinlich ist die An- oder Abwesenheit kultureller Entfaltung sowie die Präsenz oder das Fehlen von komfortablen öffentlichen Räumen für das Stadtbild sehr prägend. Die Sendereihe "Cherson & Magdeburg: urbane Herausforderungen" setzt sich mit der kulturellen Stadtentwicklung in Cherson und Magdeburg auseinander. Magdeburg und Cherson verkörpern zwei regionale Hauptstädte, die sowohl Unterschiede als auch Gemeinsamkeiten aufzeigen. In unseren Sendungen thematisieren wir, was Jugendliche und kreative Bürger motiviert, Freiräume mit zeitgemäßen Angeboten zu beleben, Design – Codes einzubinden, Parkanlagen zu modernisieren und die gesamte Stadt zugänglicher für alle zu machen.</p>	The NGO ORGANIZATION "JOURNALISTS UNION "ALTERNATIVE"	Offener Kanal Magdeburg e. V.	999628	999628
3CFC3-3089	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Workshops in Shargorod	ShugArt: creation of Sugar Museum Exhibition Design Workshops in Shargorod	<p>ShugArt: Developing the Sugar Museum Exposition Concept in Shargorod - a series of workshops aimed at creating a contemporary exposition of the first Sugar Museum in Ukraine at the premises of the former Sugar Factory in Shargorod. Objective: To enhance the tourist attraction of Shargorod by creating the first Sugar Museum in Ukraine in the premises of a former sugar factory. Results: creation of projects / mock-ups / sketches of exhibits and a plan / design project of the exposition of the first Sugar Museum in Ukraine in the premises of the former Sugar Mill in Shargorod. Exhibition design project of the exhibition and projects / models / sketches of exhibits in Shargorod and Kiev.</p>	<p>ShugArt: Entwicklung des Ausstellungskonzepts für das Zuckermuseum in Shargorod - eine Reihe von Workshops zur Erstellung einer zeitgenössischen Ausstellung des ersten Zuckermuseums in der Ukraine auf dem Gelände der ehemaligen Zuckerfabrik in Shargorod. Ziel: Steigerung der touristischen Attraktivität von Shargorod durch Einrichtung des ersten Zuckermuseums in der Ukraine auf dem Gelände einer ehemaligen Zuckerfabrik. Ergebnisse: Erstellung von Projekten / Modellen / Skizzen von Exponaten und eines Planungs- / Entwurfsprojekts für die Ausstellung des ersten Zuckermuseums in der Ukraine in den Räumlichkeiten der ehemaligen Zuckermühle in Shargorod. Ausstellungsdesign Projekt der Ausstellung und Projekte / Modelle / Skizzen von Exponaten in Shargorod und Kiev.</p>	Social Capital NGO	Euro - Bridge e.V. Deutsch-Ukrainischer Verein für Humanitär- und Entwicklungshilfe e.V.	997171,8	997171,8

3CFC3-3089-2	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Celane. Letter from Kyiv. 2020	Celane. Brief aus Kyiv. 2020	Collaborative creative work of young Ukrainian and German writers on Holocaust study on the material of Celan's creative work: 1. Immersion in the state of Celan, which survived the death of parents and relatives in the ghetto. 2. Creating a common literary material. 3. Publication of the book on the materials of the symposium.	Kollaboratives Schaffen junger ukrainischer und deutscher Schriftsteller zur Holocaust-Studie über das Material von Celans Schaffen: 1. Eintauchen in den Staat Celan, der den Tod von Eltern und Verwandten im Ghetto überlebt hat. 2. Ein gemeinsames literarisches Material schaffen. 3. Veröffentlichung des Buches zu den Materialien des Symposiums.	Social Capital NGO	iact · schauspielerschule für film und theater	998543	989789
3CFC3-3145	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Marshmallow and other miracles	Schaumkuchen und andere Wunder	"Marshmallow and other miracles" is the project that includes staging and showing of two short performances of contemporary dance that are based on a stage adaptation of the fantastic novel "The Golden Pot" by E.T.Hoffmann and the material of the personal stories from the participants' life. The performances are combined with the metasujet: the first performance (till 25 minutes) makes the context for the second one in its form and content. The original instrumental , electronic music, the author's theatre costumes, scenery and videoscenery will be created for the performances.	"Schaumkuchen und andere Wunder" ist ein Projekt, in dem die Inszenierung und Vorführung der zwei kurzen Performances des zeitgenössischen Tanzes, die auf Grund der persönlichen Geschichten aus dem Leben der Teilnehmer und nach der Idee des Kunstmärchens "Der goldne Topf" geschaffen werden. Die Performances sind mit dem Meta-Sujet verbunden: die erste Performance (bis 25 Min) schafft den Kontext für die zweite (bis 60 Min) in Form und Inhalt. Für die Performances werden die originelle instrumentelle und elektronische Musik, Kostüm- und Bühnenbild mit Elementen des Videos geschaffen. Im Rahmen des Projekts werden auch drei freie Musik-, Tanz- und Kostümbildworkshops für alle entwickelt und durchgeführt.	Public Organization "All-Ukrainian Association "Contemporary Dance Platform"	TF TanzFaktur UG	1031500	1000000
3CFC3-3626	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Turn on the future	Schalten Sie die Zukunft ein	To explore the experience of Germany in re-thinking the past for the sake of the future by reflecting migration processes in different historical periods in the country's museums. Transferring this experience to Kharkiv museums and the region. Joint creation of audio guide in Ukrainian and German for the Museum of History.	Erkundung der Erfahrungen Deutschlands beim Umdenken in der Vergangenheit zum Wohle der Zukunft, indem Migrationsprozesse in verschiedenen historischen Epochen in den Museen des Landes reflektiert werden. Übertragung dieser Erfahrung auf Charkiw Museen und die Region. Gemeinsame Erstellung eines Audioguides in Ukrainisch und Deutsch für das Geschichtsmuseum.	Kharkiv Regional Foundation "Public Alternative"	"Solidarität mit der Bürgerbewegung in Russland e.V."	684603,85	684603,85
3CFC3-3948	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	BACH connects!	BACH verbindet!	According to the Secretary-General of UNO Mr.A.Guterres, one of the main challenges today is global mistrust – between people, to the political institutions, to globalization consequences. Main purpose of our project is to address this challenge by means of joint art project between the students, musicians from Kyiv and Stuttgart for: -creating the horizontal personal connections between young people; -establishing the partnership between educational institutions for sustainable development; -providing the quality of education through exchange of experience; -promoting the academic music as an instrument for mutual understanding. The final result of a week-long Bach academy would be the concert of the Ukrainian-German student orchestra in celebrating the Day of Europe on the stage of the NMAU named after P.I.Chaikovsky.	Gemäß des Generalsekretärs der Uno Herr A. Guterres, ist eine der wichtigsten Herausforderungen heute das weltweiten Mißtrauen zu überwinden - zwischen den Menschen, politischen Institutionen und der globalisierten Welt. Das Hauptanliegen unseres Projektes ist dieser Herausforderung in Form eines kulturellen Projektes zu begegnen und exemplarische Brücken zwischen Studenten von Kyiv und Stuttgart zu bauen. Unsere Ziele sind: - Aufbau von Partnerschaften unter jungen Menschen - Errichten einer Partnerschaft zwischen den Musikinstitutionen im Blick auf eine langfristige und perspektivischen Entwicklungsarbeit - die Qualität der Ausbildung durch interkulturellen Austausch zu erhöhen - die Rolle der Musikhochschulen als Instrument internationaler Kommunikation und Verständigung zu definieren Ziel unseres Projektes ist eine einwöchige Bach-Akademie, bei der in einem Abschlußkonzert ein Barockorchester aus ukrainischen und deutschen Musikern den Europatag am 9. Mai auf der Bühne des NMAU - benannt nach P.I.Chaikovsky - feiern werden.	Non-governmental organization "Open Opera Ukraine"	Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart	1077557	952557

3CFC3-4877	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Living strings from East to West	Lebendige Seiten vom Ost nach West	The project is developed according to the 4th sustainable development goal, namely, "Quality education", to ensure equal education at all levels regardless of race, gender, ethnicity, age, throughout live. The project is in consonance with the goal 4 targets in order to create equal access to education opportunities for the full development of human's personality and is based on the principles of universal respect for human rights, human dignity, ethnic and cultural diversity, and the cultural heritage preservation of the nations all over the world. The aim of the project is to create cultural environment and to fill it in such a way, so that it is comfortable for communication between representatives of creative youth in Ukraine and Germany. The results of the project are to strengthen the friendly relations between young people in Ukraine and Germany through learning of historical cultural heritage, trough the experience-sharing of how to re-broadcast and to disseminate the musical tradition from two nations and through the creativity in the approaches to modern forms and genres of musical art development in Ukraine and Germany.	Das Projekt ist in Übereinstimmung mit dem vierten Ziel der nachhaltigen Entwicklungsprogramm konzipiert, nämlich "Qualitätserziehung", die auf allen Ebenen, ungeachtet Rasse, Geschlechts, ethnischer Zugehörigkeit, Alter, die gleiche Bildung während des gesamten Lebens bietet. Das Projekt steht im Einklang mit den Unterzielen des Ziels 4, um einen gleichberechtigten Zugang zu Bildungschancen für die volle Entfaltung der Persönlichkeit zu schaffen, der auf den Grundsätzen der allgemeinen Achtung der Menschenrechte, der Menschenwürde, der ethnischen und kulturellen Vielfalt und der Bewahrung des kulturellen Erbes von Nationen in der ganzen Welt beruht. Das Ziel des Projekts besteht darin, um solches kulturelle Umfeld zu schaffen und zu füllen, dass für die Kommunikation zwischen Vertretern der kreativen Jugend aus der Ukraine und Deutschland geeignet ist. Als Ergebnisse des Projekts betrachten wir die Stärkung der freundschaftlichen Beziehungen zwischen jungen Menschen in der Ukraine und in Deutschland durch den Erwerb und das Verstehen von historischem Kulturerbe und Kulturgeschichte, durch den Erfahrungsaustausch sowie die Weitergabe und die Übertragung von der Musiktradition beider Völker und durch den Kreativitätsaustausch bei der Entwicklung moderner Formen und Genres der Musikkunst.	Studio for actor training at the National Honoured Bandurist Capella of Ukraine named after H.I.Maiboroda	Förderverein Musikinstrumente nmuseum Lißberg	993938,44	993938,44
3CFC3-4970	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	POCHEN X Construction I STILL FEEL EAST	POCHEN X Construction Ich verspüre noch den Osten in mir	International Art and Research Residence to be held at the Biennale of Contemporary Art POCHEN (Chemnitz, Germany) and the Audiovisual Art Festival in the urban space Construction (Dnipro, Ukraine)	Die internationale Residenzprogramm für Künstler*innen organisiert durch die Biennale für zeitgenössische Kunst „POCHEN“ (Chemnitz, Deutschland) und dem Festival für audiovisuelle Kunst „Construction“ (Dnipro, Ukraine).	Non-Governmental Organisation Kultura Medialna	Spinnerei e.V	827240	827240
3CFC3-5204	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Multicultural and multi-genre Ukrainian-German performance SADE on the basis of the play "Marat/Sade" by Peter Weiss	Multikulturelle und genreübergreifen de ukrainisch-deutsche Performance SADE nach dem Stück „Marat/Sade“ von Peter Weiss	The project envisages: creation and online-publication of the first Ukrainian translation of famous German play "Marat/Sade" by Peter Weiss; creation of the two-language metatheatrical performance based on this play in a specially arranged space (historical Golden Gate in Kyiv redesigned by video projection) with participation of young Ukrainian and German artists from different genres of contemporary art (musicians, actors, singers, video designers, dancers, poets, etc.); presentations of this performance within the program of international festival "BOUQUET KYIV STAGE" in August 2020 in Kyiv and Lviv; - presentations of performance SADE in Germany.	Das Projekt sieht vor: Erstellung und Online-Veröffentlichung der ersten ukrainischen Übersetzung des berühmten deutschen Stück „Marat / Sade“ von Peter Weiss; Erstellung der zweisprachigen Metatheater Performance auf der Grundlage dieses Stücks in einem eigens eingerichteten Raum (historisches Goldenes Tor in Kiew, überarbeitet durch Videoprojektion) unter Beteiligung junger ukrainischer und deutscher Künstler aus verschiedenen Genres der zeitgenössischen Kunst (Musiker, Schauspieler, Sänger, Video designer, Tänzer, Dichter usw.); Präsentationen dieser Aufführung im Rahmen des internationalen Festivals „BOUQUET KYIV STAGE“ im August 2020 in Kiew und Lviv; Vorstellung der Performance SADE in Deutschland.	Non-governmental organization "Dom Master Klass"	Gemeinnütziger Verein "raum4 e.V., netzwerk für künstlerische alltagsbewältigung"	999448,67	999448,67
3CFC3-5238	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	modern theatrical urban laboratory and plastic spectrum Forest song L.Ukrainka	Theater städtisches Labor und plastisches Spektrum	Cultural and physical development of young people, creation of plastic theater by the example of Philippine Bausch and implementation of this program in Kramatorsk. Result Plastic Play Forest Song	Kulturelle und körperliche Entwicklung junger Menschen, Schaffung eines plastischen Theaters am Beispiel von Philippine Bausch und Durchführung dieses Programms in Kramatorsk. Ergebnis Plastic Play Forest Song	"YOUTH BARVIST UKRAINE" PUBLIC ORGANIZATION	Abteilung für humanitäre Angelegenheiten des Stadtrats von Kramatorsk	721675,4	721675,4

3CFC3-5856	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Short future film "The doll"	Kurzen Filmes "Die Puppe"	The project of the short feature film "Doll" involves: Establishing relations for the German-Ukrainian partnership, planning, production and post-production of the short film "Doll" (based on the history of F. Kafka's life) with the involvement of actors, artists and organizers from the German side; get to know German cultural figures more closely for future collaborations; to exchange experience in the cultural field.	Das Projekt des kurzen Filmes "Die Puppe" beinhaltet: Aufbau der Beziehungen der deutsch-ukrainischen Partnerschaft, Produktion und Postproduktion des kurzen Films "Die Puppe" (aus der Lebensgeschichte von F. Kafka) mit Zusammenarbeit von Schauspielern, Künstlern und Organisatoren von der deutschen Seite. Näher mit den kulturellen Persönlichkeiten für zukünftige Zusammenarbeit kennenlernen. Erfahrungen austauschen.	Public Organization "FACED TO CULTURE"	EQUITES Humanitär- und Kulturverein e.V. / „EQUITES Humanitarian & Cultural Fund“	990368	990368
3CFC3-6082	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	German-Ukrainian Literature House Concert	Deutsch-Ukrainische Literatur Hauskonzert	Goal: To form lasting cultural partnerships between Germany and Ukraine On May 7, a German-Ukrainian literary house concert will take place, where 10 young Ukrainian and German poets will present their works in comfortable atmosphere (in the style of traditional house concerts) as a separate event within the Art Festival Yi. The panel discussion on the activities of artists in two countries and the contribution of culture to achieving Sustainable Development Goals will also be organized. An anthology will be developed with the works of artists and with information about Sustainable Development Goals.	Ziel: Dauerhafte kulturelle Partnerschaften zwischen Deutschland und der Ukraine aufbauen Am 7 Mai findet im Rahmen des Art Festival Yi ein Deutsch-Ukrainisches Literaturhauskonzert statt, bei dem 10 junge ukrainische und deutsche Dichter ihre Werke in gemütlicher Atmosphäre (im Stil traditioneller Hauskonzerte) als eigenständige Veranstaltung präsentieren. Die Podiumsdiskussion über die Aktivitäten von Künstlern in zwei Ländern und den Beitrag der Kultur zur Erreichung der Ziele für nachhaltige Entwicklung wird ebenfalls organisiert. Eine Anthologie wird mit den Werken von Künstlern und mit Informationen über Ziele für nachhaltige Entwicklung entwickelt.	Public organization "Youth association "Art-festival "I"	Land in Sicht e.V.	289500	289500
3CFC3-6191	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Anthropologic Expedition "Ukrainians in Germany"	Anthropologisch e Ethnographische Expedition "Ukrainer - Ukrainer in Deutschland"	For the past few decades Ukrainians have actively emigrated to different countries and Germany was not an exception. The Ukrainian diaspora in Germany has approximately 250000 people and has a lot of interesting and unique stories to share. These are stories about Ukrainians who create new senses and products while living abroad; about those who left the country but still have strong connections with their Motherland; those who tell stories about their collaboration and interaction with other Ukrainians living abroad and in Ukraine. We believe that this project will help Ukrainians define a true value and significance of their own country and will help Germans open a little known country called Ukraine with its authentic and diverse culture.	In den letzten Jahrzehnten sind Ukrainer aktiv in verschiedene Länder ausgewandert, u.a. in Deutschland. Die ukrainische Diaspora in Deutschland hat rund 250.000 Menschen mit eigenen interessanten und einzigartigen Geschichten, die man auf jeden Fall entdecken muss. In diesem Projekt sollen Ukrainer in Deutschland vorgestellt werden, die im Ausland neue Bedeutungen und neue Initiative kreieren, die zwar ausgewandert sind, aber den Kontakt zu der Ukraine nicht verlieren, die über ihre Auswanderungsgeschichte sowie über die Zusammenarbeit mit den anderen Ukrainern in anderen Ländern und in der Ukraine erzählen. Wir sind davon überzeugt, dass dieser Projekt den Ukrainern dabei helfen wird, den Wert ihres eigenen Landes für sich selbst zu formulieren. Gleichzeitig wird dieser Projekt den Deutschen dabei helfen, die noch unbekannte Ukraine mit ihrer authentischen vielfältigen Kultur zu entdecken.	Non-governmental organization "Ukrainer"	Ukrainisches Atelier für Kultur und Sport	989585	989585

3CFC3-6228	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	KYIV-BERLIN CONFERENCE. Joint exhibition project "Never again".	KYIV-BERLIN CONFERENCE. Gemeinsames Ausstellungsprojekt "Nie wieder"	The project aims to strengthen the cultural exchange between European regions and to develop this through joint exhibition projects of artists from the respective city regions in Kiev and Berlin on the level of district partnerships. The focus here is on artistic aspects of cooperation and its institutionalisation; social and political events cannot, of course, be excluded, but the planned cooperation project will discuss the topic of "art, censorship and destruction" in the era of socialism. The purpose is located on several levels and will focus partly in parallel, partly in a sequential way: general artistic and cultural exchange, Mediation of exhibition locations and rooms, Development of joint art and cultural projects. The results are planned in the form of workshops and publication of the exhibition concepts and contacts to those involved in the exhibition and art market in Kyiv and Berlin.	Das Projekt hat das Ziel, den kulturellen Austausch zwischen europäischen Regionen zu stärken und dieses über gemeinsame Ausstellungsprojekte von Künstlern aus den jeweiligen Stadtregionen in Kiew und Berlin auf der Ebene der Bezirkspartnerschaften zu entwickeln. Im Mittelpunkt stehen hierbei künstlerische Aspekte der Zusammenarbeit und ihre weitergehende Institutionalisierung; gesellschaftliche und politische Geschehnisse können dabei zwar naturgemäß nicht ausgeklammert werden, in dem geplanten Kooperationsprojekt wird über das Thema "Kunst, Zensur und Zerstörung" in der Zeit des Sozialismus diskutiert. Der Zweck ist auf mehreren Ebenen angesiedelt und wird teils parallel, teils nacheinander aufbauend fokussieren: allgemein künstlerischer und kultureller Austausch, Vermittlung von Ausstellungsorten und -räumen, Entwicklung von gemeinsamen Kunst- und Kulturprojekten. Die Ergebnisse sind in Form von Workshops und Veröffentlichung der Ausstellungskonzeptionen und Kontakte zu den Handelnden in Ausstellungs- und Kunstmarkt in Kiew und Berlin geplant.	Charity Organisation Berezniysky Art Foundation	Riedel&Riedel ProjektKonzept GmbH	1275030	999930
3CFC3-6234	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Diaspora Cup 2020	Diaspora Cup 2020	Diaspora Cup is the first football tournament among the Ukrainian Diaspora in Germany, launched in 2017 with the aim to promote a healthy lifestyle and sport, to unite different Ukrainian communities as well as to create a new network. The Diaspora Cup traditionally has two parts: the sports and the cultural one. The sports part is a football competition which is held in a league mode. The cultural part provides a musical concert of the Ukrainian pop stars from the Football Club "Maestro" and thus, enables the interrogation of the Ukrainian artists with the Ukrainian diaspora in Germany.	Der Diaspora Cup ist das erste Fußballturnier der ukrainischen Diaspora in Deutschland, das 2017 gegründet wurde, um einen gesunden Lebensstil und Sport zu fördern, sowie verschiedene ukrainische Gemeinschaften zu vereinen und ein neues Netzwerk aufzubauen. Der Diaspora Cup besteht traditionell aus zwei Komponenten: Sport und Kultur. Der sportliche Teil stellt ein Fußballwettbewerb im Ligamodus dar. Der kulturelle Teil sieht ein festliches Konzert mit ukrainischen Popstars aus dem Fußball Club "Maestro" vor, und somit vereinigt die ukrainischen Künstler mit der ukrainischen Diaspora in Deutschland.	"Ukrturconcert", Limited Liability Company	Ukrainisches Atelier für Kultur und Sport e.V.	913634	913634
3CFC3-6234-2	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Ukrainian-german magazine Gel[:b]lau: practical and theoretical program for the Ukrainian students	Ukrainisch-deutsches Magazin Gel[:b]lau: praktisches und theoretisches Programm für ukrainische Studenten	Organisation of a three-day seminar on contemporary journalism and graphic design for Ukrainian students in Ivano-Frankivsk with the aim to develop and improve the quality of Ukrainian journalism, as well as edition of two issues of Gel[:b]lau magazine together with Ukrainian students and presentation of work results on books fairs in Lviv and Frankfurt with the aim to promote cultural dialogue between Ukrainians and Germans, to raise their awareness about Ukraine, its culture and achievements, to form a positive image of Ukraine as European country and attractive tourism destination and to promote a qualitative Ukrainian mediaplatform in Germany.	Durchführung eines dreitägigen Seminars über modernen Journalismus und Grafikdesign für ukrainische Studenten in Ivano-Frankiwsk mit dem Ziel, die Qualität des ukrainischen Journalismus zu verbessern; sowie Ausgabe von zwei Editionen von Gel[:b]lau Magazin zusammen mit den ukrainischen Studenten und Präsentation der Ergebnisse der Zusammenarbeit auf den Buchmessen in Lemberg und Frankfurt mit dem Ziel, kulturellen Dialog zwischen den Ukrainern und Deutschen zu fördern, das Informationsniveau der Deutschen über die Ukraine, ihre Kultur und Leistungen zu erhöhen, ein positives Image der Ukraine als europäisches Land und lohnenswertes Reiseziel zu entwickeln, sowie Entwicklung ukrainischer qualitativer periodischer Medienplattform in Deutschland zu fördern.	Firtka News Agency, Limited Liability Company	Ukrainisches Atelier für Kultur und Sport e.V.	769660	769660

3CFC3-6249	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Crimea 2014 - backup	Krim2014 - Backup	'Crimea 2014 - backup' - it is an interdisciplinary project aimed at foregrounding to the topic of the occupation of Crimea by Russian Federation in 2014 and incidental to the consequences (occupation) for Ukraine, EU countries and the whole world. The project is implemented through a combination of cultural, performative, educational and social components. The result should be the collaborative work of young Ukrainian and German actors with upcoming runs of 'The futuristic opera - 2014' in Odessa and Berlin; as well as a number of related events to attract the attention of the world community to the problem of the occupation of Crimea.	"Krim2014 - Backup" - es ist ein interdisziplinäres Projekt, das darauf abzielt, das Thema der Besetzung der Krim durch die Russische Föderation im Jahr 2014 in den Vordergrund zu rücken und die Konsequenzen (Besetzung) für die Ukraine, die EU-Länder und die ganze Welt mit sich zu bringen. Das Projekt wird durch eine Kombination aus kulturellen, performativen, pädagogischen und sozialen Komponenten umgesetzt. Das Ergebnis sollte die Zusammenarbeit von jungen ukrainischen und deutschen Schauspielern bei der bevorstehenden Aufführung der "Futuristischen Oper - 2014" in Odessa und Berlin sein, sowie eine Reihe verwandter Ereignisse, um die Aufmerksamkeit der Weltgemeinschaft auf das Problem der Besetzung der Krim zu lenken.	"MYSTETS'KE KOLO"	Neue Babylon Berlin GmbH	945636,79	945636,79
3CFC3-6247	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Bullying touches everyone	Mobbing betrifft alle	The main aim of this art-cultural project is to draw attention to bullying and social significance of this problem. Solving of this problem correlates with UN Sustainable Development Goals such as: peace, justice, quality education, good health and others. The art-installation, devoted to the issue of bullying, is being planned to create by a group of art-student from Ukraine and Germany and they will present it at art-space of Goerlitz and Lviv during the project. Discussions in the team and communication with audience aim highlight problem. It intends to carry out actions to disseminate information about the bullying issue in the form of mobile exhibition after the end of project. The project team creates non-verbal and emotionally colored tool for education and prevention significant problem which affects everyone.	Das Hauptziel dieses Kunst-Kultur-Projekts ist es, die Aufmerksamkeit auf Mobbing und soziale Bedeutung dieses Problems zu lenken. Die Lösung dieses Problems steht im Zusammenhang mit den Zielen der Vereinten Nationen für nachhaltige Entwicklung wie Frieden, Gerechtigkeit, hochwertige Bildung, gute Gesundheit und anderen. Die Kunstinstallation, die dem Thema Mobbing gewidmet ist, soll von einer Gruppe von Kunststudenten aus der Ukraine und Deutschland gestaltet werden und wird im Rahmen des Projekts im Kunstraum von Görlitz und Lemberg präsentiert. Diskussionen im Team und die Kommunikation mit dem Publikum zielen auf das Problem ab. Es ist beabsichtigt, Maßnahmen zur Verbreitung von Informationen zum Thema Mobbing in Form einer mobilen Ausstellung nach Projektende durchzuführen. Das Projektteam erstellt nonverbale und emotional gefärbte Werkzeuge für Aufklärungs- und Präventionsprobleme, die alle betreffen.	IUS	Ca-Tee-Drale e.V.	465902,56	465902,56
3CFC3-6247	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Tolerance to the nature as the heritage of the ages. Care!	Vererben aber nicht verderben!	Within the framework of the project will be created a cultural and artistic product - a music video message. Music and lyrics of this message will be written by the participants. The video message will contain rap music, appeal, emotion and picture. The purpose of this project is to creatively motivate people to protect the nature and to call for the reduction of garbage, consumption, for sustainable communities. This society is more focused on material values, and because of urbanization one forgets nature and its proper attitude to it. The project is scheduled to hold two 10-day international meetings during which we will be writing music, lyrics and making videos. The first meeting will be in Verkhovyna, Ukraine, the next meeting will be in Ostrauderfein, Germany. The third meeting will be in Verchowyna village for the presentation of the project, with the participation of German participants.	Im Rahmen des Projekts wird ein kulturelles und künstlerisches Produkt geschaffen - eine Musikvideomessage. Musik und Text dieser Message werden von den Teilnehmern geschrieben. Die Videomessage wird Rapmusik, Appell, Emotion und Bild enthalten. Das Ziel dieses Projekts ist es, die Menschen kreativ zum Schutz der Natur zu motivieren und die Reduzierung des Mülls und des Verbrauchs für nachhaltige Gemeinschaften zu fordern. Die Gesellschaft ist mehr auf materielle Werte fokussiert, und aufgrund der Urbanisierung vergisst man die Natur und richtige Einstellung dazu. Das Projekt soll zwei 10-tägige internationale Treffen abhalten, bei denen wir Musik, Texte und Videos schreiben werden. Das erste Treffen findet in Werchowyna, Ukraine, statt, das nächste in Ostrauderfein, Deutschland. Das dritte Treffen wird zur Vorstellung des Projekts in Werchowyna stattfinden, an dem auch deutsche Teilnehmer teilnehmen werden.	Verkhovyna carpathian flower	Peer-Leader-International	992480	992480

3CFC3-6840	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Lutzk-Lippe: touch of cultures	Lutzk-Lippe: Kulturen, die sich berühren	Aim of the project „Lutzk-Lippe: touch of cultures” is to strengthen partnership between Lutzk City (Ukraine) and Lippe District (Germany) with cultural component and to understand national contexts of European values through art. During two creative laboratories, artists from Lutzk and Lippe will learn about features of Ukrainian and German mentality, exchange positive creative and social experience in order to form the tolerant attitude of public to cultural, physical, linguistic, ethnic, regional, social, gender and other peculiarities of people. The result of the laboratories will be art performances, presented to the public at the cross-sectoral international festival "Touch".	Ziel des Projekts „Lutzk-Lippe: Kulturen, die sich berühren“ ist es, die Partnerschaft zwischen der Stadt Lutzk (Ukraine) und dem Kreis Lippe (Deutschland) mit kulturellen Bestandteilen zu stärken, die nationalen Kontexte europäischer Werte durch Kunst verständlicher zu machen. In zwei Kreativlabors lernen Künstler und Künstlerinnen aus Lutzk und Lippe die Besonderheiten der ukrainischen und deutschen Mentalität kennen, tauschen positive kreative und soziale Erfahrungen aus, um eine offene, tolerante Haltung der Öffentlichkeit gegenüber kulturellen, körperlichen, sprachlichen, ethnischen, regionalen, sozialen, geschlechtsspezifischen, ethnischen Themen zu fördern. Das Ergebnis der Labore werden Kunstperformances sein, die auf dem branchenübergreifenden internationalen Festival „Touch“ der Öffentlichkeit präsentiert werden.	Executive Committee of Lutzk City Council	Kreis Lippe Kreisverwaltung	989700	989700
3CFC3-6912	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Theater artist in Residence program "Catch a cat"	Theater-Residenz "Catch a cat"	The Theater Residence for Ukrainian Artists established in 2018 is a unique opportunity to become a platform for cooperation between Eastern and Western Europe, it involves sharing experiences not only in the theater but also in traditions that allow for dialogue and understanding of each other in a not quiet time.	Die im Jahr 2018 eingerichtete Theaterresidenz für ukrainische Künstler bietet die einmalige Gelegenheit, eine Plattform für die Zusammenarbeit zwischen Ost- und Westeuropa zu werden. Dabei geht es nicht nur um den Austausch von Theatererfahrungen, sondern auch um Traditionen, die in einer unruhigen Zeit den Dialog und das gegenseitige Verständnis ermöglichen	A non-governmental organization "SKLAD 2'0"	EastWest e.V.	243000	120000
3CFC3-6920	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	City Sounds: Sloviansk-Berlin	Klänge der Stadt: Sloviansk Berlin	In the project "Slowjansk City Sounds", the artist group SelbstsgebauteMusik, or Kulturbureau Kollegen2,3, together with German and Ukrainian artists and musicians and cooperation partners, will set up a participatory, democratic sound installation in both Sloviansk and Berlin in the summer of 2020 and frame it with a concert program. The installation will be built in a participatory, integrative construction method with a strong reference to urban space with residents and artists from the city of Slowjansk, the neighboring city of Kramatorsk and from Berlin in Slowjansk. At both locations the installation will be played by German and Ukrainian bands. Local materials will be used for the construction, thus focusing on the sound of the city and the changes in urban space. The concert will be designed together with and for the residents of the city	Bei dem Projekt "Klänge der Stadt: Sloviansk Berlin" wird die Künstlergruppe SelbstsgebauteMusik, bzw. Kulturbureau Kollegen2,3 gemeinsam mit deutschen und ukrainischen KünstlerInnen und MusikerInnen und KooperationspartnerInnen im Sommer 2020 sowohl in Sloviansk als auch in Berlin eine partizipative, demokratische Klanginstallation errichtet und von einem Konzertprogramm umrahmen. Die Installation wird in einer partizipativen, inklusiven Bauweise mit einem starken Bezug auf den urbanen Raum mit AnwohnerInnen und KünstlerInnen aus der Stadt Slowjansk, der Nachbarstadt Kramatorsk und aus Berlin in Slowjansk errichtet und anschließend in Berlin, beim Festival für Selbstgebaute Musik aufgestellt. An beiden Orten soll die Installation sowohl von deutschen, wie ukrainischen Bands gemeinsam bespielt werden. Dafür sollen lokale Materialien zum Bau verwendet werden und so ein Augenmerk auf den Klang der Stadt gelegt werden und auf die Veränderung im urbanen Raum. Das Konzert soll zusammen mit und für die AnwohnerInnen der Stadt gestaltet werden.	NGO "Congress of Cultural Activists"	Kollegen 2,3 - Bureau für Kulturangelegenheiten Toppius & Schneider GbR	1077800	999800

3CFC3-7330	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Short Feature Film "My exes mom"	Kurzspielfilm "Die Mutter meines Ex"	Short film about the always relevant role of man and woman in the family, as a small analogue of society. The purpose of the film is to draw attention to the female role and break gender stereotypes, and also tell us what will happen if the Ukrainians do not break these traditional stereotypes and begin to live up to European values. The genre of the movie is tragicomedy, because while gender stereotypes are familiar to us and even make us laugh, they often lead to tragedy in the families and in the lives of many young people. Our movie is aimed at overcoming the problems of gender equality in the Ukrainian society.	Kurzfilm über die stets relevante Rolle von Mann und Frau in der Familie als kleines Analogon der Gesellschaft. Ziel des Films ist es, die Aufmerksamkeit auf die Rolle der Frau zu lenken und geschlechtsspezifische Stereotypen zu beseitigen sowie zu erklären, was passieren wird, wenn die Ukrainer diese traditionellen Stereotypen für sie nicht brechen und nicht von europäischen Werten leben. Das Genre des Films ist eine Tragikomödie, denn obwohl unsere üblichen Geschlechterstereotype uns oft zum Lachen bringen, bringen sie Tragödien in die Familie und in das Leben vieler Mädchen und Jungen. Unser Film zielt darauf ab, die Probleme der Gleichstellung der Geschlechter in der ukrainischen Gesellschaft zu überwinden. Das Ergebnis: Dem Betrachter die Schädlichkeit toxischer Beziehungen nahe bringen und seine eigenen Handlungen überdenken	NONPROFIT ORGANIZATION "THINK TANK UKRAINE"	Synergy Films Gesellschaft mit beschränkter Haftung	620565,8	414386
3CFC3-7383	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Deutsches dorf	Deutsches dorf	Creation of a joint Ukrainian-German multidisciplinary cultural project, to ensure a stable cross-cultural connection between Ukrainian and German artists, to produce a common cultural product in such fields as: contemporary literature, music, theater, with a common theme of developing a vision of a common future and rethinking pages of the past for sustainable development and social-artistic interaction of Ukrainian and German society, increase of cultural capital and improvement of quality Jewish relations and mutual influences in the context of the slogan of the project "The future we seek".	Schaffung eines gemeinsamen ukrainisch-deutschen multidisziplinären Kulturprojekts zur Gewährleistung einer stabilen interkulturellen Verbindung zwischen ukrainischen und deutschen Künstlern, um ein gemeinsames Kulturprodukt in den Bereichen: zeitgenössische Literatur, Musik, Theater mit dem gemeinsamen Thema der Entwicklung einer Vision einer gemeinsamen Zukunft und Überdenken von Seiten der Vergangenheit für nachhaltige Entwicklung und sozial-künstlerische Interaktion der ukrainischen und deutschen Gesellschaft, Steigerung des kulturellen Kapitals und Verbesserung der Qualität der jüdischen Beziehungen und gegenseitigen Einflüsse im Kontext des Slogans des Projekts „Die Zukunft wir suchen“.	"DEVELOPMENT FUND OF THE KOZAKS REGION"	Iact Schauspielschule für Film ung Teater GbR	922100	922100

3CFC3-7454	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	"Agents of Change"	"Agenten der Veränderung"	<p>The goal of the project: "Agents of Change" is to promote the countryside by introducing successful examples of art and entrepreneurial start-ups in Ukraine and Germany (in particular Brandenburg) to the community. The project demonstrates successful examples of returning lives to Ukrainian and German villages at the expense of "agents of change" - young people traveling to the countryside to do their own business. The project will bring together 12 stories from Ukraine and Germany about young people who had experience of their professional and personal development in the countryside. These stories will be included in the motivational calendar and will be presented as part of the Rural Change Festival at the Klimentiy Sheptytsky Museum of Folk Architecture and Life in Lviv in the format of a "living library". The festival is a meeting place for the exchange of German and Ukrainian heroes and heroines of the stories and an opportunity to talk with visitors and be inspired by their activities. The project demonstrates various manifestations of a "culture of change" in the Ukrainian and German contexts, giving participants the opportunity to learn and support one another, as well as to share their experiences with society.</p>	<p>Das Ziel des Projekts "Agenten der Veränderung" ist die Popularisierung des Lebens auf dem Land durch die Vorstellung erfolgreicher Beispiele von künstlerischen und unternehmerischen Projekten in der Ukraine und in Deutschland (vor allem aus Brandenburg) unter Großstadtbewohnern. Das Projekt demonstriert erfolgreiche Beispiele der Wiederbelebung von ukrainischen und deutschen Dörfern durch die Tätigkeiten sogenannter "Agenten der Veränderung" – junge Leute, die sich aus einer Großstadt aufs Land zurückziehen um ein eigenes Geschäft oder Projekt umzusetzen. Im Projekt werden 12 Geschichten gesammelt, die den professionellen und persönlichen Werdegang von 12 "Agenten der Veränderung" kreativ vorstellen. Diese Geschichten gestalten ein Motivations-Kalender und werden im Rahmen des Festivals im Museum für Volksarchitektur und Landleben Schewtschenko-Hain in Lviv als "lebendige Bibliothek" vorgestellt. Dieses Festival dient gleichzeitig als ein Begegnungs- und Austauschort von den deutschen und ukrainischen Projektteilnehmenden. Auf dem Festival können die Besucher die "Agenten der Veränderung" persönlich zu ihren Erfahrungen befragen. Das Projekt zeigt verschiedene Ausprägungen von der "Kultur der Veränderungen" im ukrainischen und deutschen Kontext, zudem ermöglicht es den Teilnehmenden, einander zu unterstützen und die Erfahrungen untereinander sowie mit der Gesellschaft zu teilen.</p>	Lviv City Public Organization "Ecoterra"	APOLLO e. V.	575601	575601
3CFC3-7467	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	The House from Generation Z to Generation Alpha	Haus von Generation Z bis Generation Alfa	<p>The aim of the project: The main idea of the project work is to develop the models of modern studies. Here getting knowledges will be closely related to upbringing. It will be aimed at the development of a harmonious personality, which is adapted to active life in the modern space. The determining factor of effective learning and personal development will be the external environment of children. Also the goal is to create an aromatherapy and relaxation room to unload accumulated negative emotions in order to prevent teachers from burnout. The next aim of this project work is to fill in the library with modern German literature. The result of the project: Our students are able to learn how to use modern digital technologies. Our children despite of standart level of education, have an opportunity to realise themselves in the modern field. After the hard working day teachers needn't go home at once, they can enter this room and relieve emotional stress. The library at the ground floor has already filled up with modern German literature. Due to this special room the new vacancies have been appeared. For example, there are robotics teachers and office managers. The building of our gymnasium has become more creative and it gives an opportunity to work not only for our colleagues, but also for our community.</p>	<p>Ziel des Projekts: Entwicklung eines Modells für Büros der Zukunft, in dem: Wissenserwerb eng mit Bildung verbunden ist, um eine harmonische Persönlichkeit zu entwickeln, die an ein aktives Leben im modernen Raum angepasst ist; der entscheidende Faktor für effektives Lernen und kreative persönliche Entwicklung wird das äußere Umfeld der Kinder sein; Rüsten Sie ein Aromatherapie- und Entspannungsbüro aus, um den negativen emotionalen Aufbau zu beseitigen und Lehrer vor emotionalem Burnout zu schützen. Ergebnisse des Projekts: Kinder lernen neue digitale Technologien, und jedes Kind hat trotz seines Bildungsniveaus die Möglichkeit, sich im modernen Raum zu verwirklichen. Nach einer anstrengenden Arbeit geht der Lehrer nicht mit der Last nach Hause, sondern lindert emotionale Spannungen im Büro von Ruhe und Aromatherapie. Die Bibliothek im Erdgeschoss wird mit deutscher Gegenwartsliteratur ergänzt. Neue Stellenangebote für Lehrer, namentlich Robotiklehrer und Kabinettsleiter. Das Gymnasium ist kreativ geworden und kann nicht nur für seine Gemeinde, sondern auch für die Gemeinde arbeiten.</p>	Gymnasium №3 "Suziria" Berdyansk City Council Zaporizhzhia region	620429	610429	

3CFC3-7469-4	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	International youth project "History begins in the Family: Dialogue of Generations" (Ukrainian part)	Internationales Jugendprojekt "Die Geschichte beginnt in der Familie: Ein Dialog zwischen den Generationen" (der ukrainische Teil)	International project for young people from Germany, Poland, and Ukraine aimed at building a dialogue around the generations' memories of the World War II and at creating social cohesion in view of understanding the nature of totalitarian regimes and consequences of their domination. Project participants will conduct practical research into the historical memory presented within their families/communities about the totalitarian regimes at the territories of the three countries. They will present their findings in the form of online exhibition of the memory stories at the updated project website www.dialogue-of-generations.org. Based on the results of their research, we will run a dialogue about the complementarity of memories, kindness in harsh times, as well as ongoing influences the past has on the present.	Es ist ein internationales Projekt für junge Menschen aus Deutschland, Polen und der Ukraine, das darauf abzielt, einen Dialog über die Erinnerungen von Generationen an den Zweiten Weltkrieg aufzubauen und den sozialen Zusammenhalt um das Verständnis der Charakter totalitärer Regime und der Folgen ihrer Herrschaft zu fördern. Die Projektteilnehmer werden in ihren Familien / Gemeinden angewandte Forschung zum historischen Gedächtnis totalitärer Regime, die während des Zweiten Weltkriegs auf dem Territorium der drei Länder operierten, betreiben. Sie werden ihre Arbeit als Online-Ausstellung von Erinnerungsgeschichten auf der modernisierten Website des Projekts, www.dialogue-of-generations.org, präsentieren. Nach den Ergebnissen unserer Forschung werden wir einen Dialog über die Komplementarität von Erinnerungen, über die Menschheit in den grausamen Zeiten und über die Auswirkungen der Vergangenheit auf die Gegenwart führen.	International Non-Governmental Organisation "Foundations for Freedom"	Stiftung Niedersächsische Gedenkstätten/Gedenkstätte Bergen-Belsen	644095,1	644095,1
3CFC3-7505	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Dance workshop "ArtishOk"	Tanzworkshop "ArtishOk"	Purpose. To improve the level of proficiency and erudition in the sphere of choreographic culture and integration of youth to the European community of youth from 16 to 35 years old through workshops in choreography delivery by choreograph-teachers from Germany and Ukraine and choreography and presentation of the Final choreography by participants. Objectives. To develop stages of project implementation in artistic and organizational parts To select 60 persons of 500 participants from Ukraine within the festival-contests "Samotsvity" for obtaining new skills and knowledge To deliver workshops in choreography for them with a contest selection during competition-battles. Together with German partners to select the best 30 dancers for the joint performance of the Final choreography by Ukrainian-German participants. Summing up of a project.	Das Ziel. Die Verbesserung des Qualifikations- und Bildungsniveaus der Jugendlichen im Alter von 16 bis 35 Jahren im Bereich der choreografischen Kultur und der Integration der Jugendlichen in die europäische Gemeinschaft mittels der Durchführung der choreografischen Meisterklassen von den Choreografen aus Deutschland und der Ukraine auch der Inszenierung und der Präsentation die choreografische Finalinszenierung von den Teilnehmern. Die Aufgaben. Etappen der Projektrealisierung in den kreativen und organisatorischen Teilen herauszubilden. Im Rahmen des Wettbewerbsfestivals „Samozwity“ die Auswahl der 60 Menschen aus den 500 Teilnehmern aus der Ukraine für den Erhalt von den Teilnehmern der neuen Fähigkeiten und Fertigkeiten durchzuführen. Für sie choreografische Meisterklasse mit wettbewerbsorientiertem Auswahlverfahren auf den Wettkämpfen zu veranstalten. Mit deutschen Partnern die besten 30 Tänzer für die gemeinsame Aufführung die choreografische Finalinszenierung von den ukrainisch-deutschen Teilnehmern d	Public Organization "Antre Art Center"	«Bühne art&shoK»e.V.	234976	134316

3CFC3-7518	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Cartoon series about dangerous acts on the road «Grasshopper Trafficstopper»	Kurze animierte Miniserie über Kultur auf der Straße - «Heuschrecken schrecken».	Risky behavior is one of the main causes of death and injury among young people. The main goals of cartoon "Grasshopper Trafficstopper" are: to integrate European cultural traditions and effective practices in counteracting youth mortality and traumatism into the Ukrainian information space, changing cultural and behavioral models to safer ones. Creating an information product that ridiculates risky behavior and demonstrates the causal link between such behavior and the risk of loss of life, health, freedom, social ties and other important things will draw attention to the problem of millions of people in Ukraine and abroad.	Risikoverhalten ist eine der häufigsten Todes- und Verletzungsursachen bei jungen Menschen. Die Hauptziele der Karikatur «Heuschrecken schrecken» sind die Integration europäischer kultureller Traditionen und wirksamer Praktiken zur Bekämpfung von Sterblichkeit und Verletzung von Jugendlichen in den ukrainischen Informationsraum, wobei kulturelle und Verhaltensmuster in sicherere umgewandelt werden sollen. Die Schaffung eines Informationsprodukts, das riskantes Verhalten lächerlich macht und den ursächlichen Zusammenhang zwischen solchen Verhaltensweisen und dem Risiko des Verlusts von Leben, Gesundheit, Freiheit, sozialen Bindungen und anderen wichtigen Dingen aufzeigt, wird die Aufmerksamkeit auf das Problem von Millionen von Menschen in der Ukraine und im Ausland lenken.	Darvideo Animation Studio (Polyashko Yuriy Anatoliyovich)		738000	738000
3CFC3-7533	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Magic book of fairy tales (German and Ukrainian)	Magisches Märchenbuch (deutsch und ukrainisch)	The main difference between the project The Magic Book of Fairy Tales from other publications is the creation of an application that makes some books illustrations a vibrant 3D picture. A character talks to the reader when he / she is on the phone with this app. Also for the illustrations in the book will be used art photography. Characters will be created costumes and scenery, which will be art objects - its will be used in the presentation of the The Magic Book of Fairy Tales.	Der Hauptunterschied zwischen dem Zauberbuch der Märchen und anderen Ausgaben besteht in der Erstellung einer Anwendung, mit der einige Illustrationen für Bücher zu einem lebendigen 3D-Bild werden. Ein Charakter spricht mit dem Leser, wenn er mit dieser App telefoniert. Auch für die Illustrationen im Buch werden keine Bilder und keine Kunstfotografien verwendet. Charaktere werden Kostüme und Kulissen kreieren, die separate Kunstobjekte sein werden - sie werden in der Präsentation des Buches verwendet.	"GERMAN YOUTH IN THE ODESSA REGION"	Kulturzentrum der Deutschen aus Russland e.V.	999342	999342
3CFC3-7544	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	"Pain of Descendants"	„Der Schmerz der Nachfahren/Enkel"	The publication of belles and documentary novel by young authors and relatives – Ukrainian Lena Nikolaenko and German Sonya Homann. The novel is about their great-great-grandmother Mahda Homann on whose fate occurred World War I and World War II, romantic and at the same time tragic move from Germany to Ukraine 100 years ago, Stalin`s process of dispossession of kulaks, collectivization, Holodomor and traceless vanishing in Gulag`s camps. The young generation explore the past for peaceful and bright future!	Herausgabe eines literarisch-dokumentarischen Buches von zwei jungen Autorinnen und Verwandten – der Ukrainerin Lena Nikolaenko und der Deutschen Sonja Homann - über ihre Ururgroßmutter Magda Homann. Deren Schicksal war geprägt vom Ersten und Zweiten Weltkrieg, von einem romantischen und gleichzeitig tragischen Umzug aus Deutschland in die Ukraine, den stalinistischen Prozessen der Enteignung und Kollektivierung, sowie dem Holodomor, bevor sie spurlos in den Lagern des Gulags verschwand. Die Auseinandersetzung der beiden Frauen mit den Schrecken der Vergangenheit ist verbunden mit dem Wunsch für eine friedlichere Zukunft.	Eleemosynary organization is "Center of the German culture of "Widerstrhal"	"Familien- und Jugendhilfe, Bildung und Erziehung e.V. (FABI)"	667819,76	666819,76
3CFC3-7552	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Ukrainian "Revolution on Granite"	Kreativwerkstatt: 30 Jahre Deutsche Wiedervereinigung & ukrainische "Revolution auf Granit"	For the 30th anniversary of the German Reunification and the Ukrainian Revolution on Granite, we plan a creative workshop in Zhytomyr for six young people each from Germany and Ukraine. With the help of two tutors, texts on the given topics are edited and created. The Aim of the workshop: creatively familiarizing with the topics, which are relevant to the civic society in both countries. The result will be presented in form of a brochure and a performance at the opening of an exhibition in Zhytomyr. For this exhibition, an application will be made to the Federal Foundation for Refurbishment.	Zum 30. Jubiläum der deutschen Wiedervereinigung und der ukrainischen Revolution auf Granit planen wir eine Kreativwerkstatt in Schytomyr für je sechs junge Teilnehmer aus Deutschland und der Ukraine. Unter der Leitung von zwei erfahrenen Betreuern werden Texte zur Wendethematik und zur Revolution auf Granit bearbeitet und erstellt. Ziel der Werkstatt: die Teilnehmer kreativ mit dem Thema vertraut zu machen, das für die Zivilgesellschaft beider Länder relevant ist. Das Ergebnis wird in Form einer Broschüre und einer Performance bei der Eröffnung einer Ausstellung in Schytomyr präsentiert. Für diese Ausstellung wird ein Antrag bei der Bundesstiftung Aufarbeitung gestellt.	Zhytomyr Ivan Franko State University	Deutsch-Ukrainisches Forum e. V.	268150	248150

3CFC3-7560	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Culture. Consciousness. Future	Kultur. Bewusstsein. Zukunft	Project goals "Culture. Consciousness. Future." Research on the history of the participating countries Intellectual development of youth Sharing experiences and expanding outlook Research on the cultural heritage of their countries Formation of national identification and consciousness Gain the experience of bringing a lot of people together to create a cultural product Expected project results Participation in youth days ahead of Passionsspielen 2020 Performances "Culture of my people through the eyes of others" Production of a joint multicultural performance Performance in the Carpathians, Kiev Launch of a cultural exchange platform Distribution of video performances in the media Discussions with viewers after performances Long-term results. Creation of a performance with the involvement of Carpathian people which will be shown every summer. This will attract tourists and make them acquainted with the history and culture of Ukraine.	Projektziele „Kultur. Bewusstsein. Zukunft. " Vertiefung in die Geschichte der teilnehmenden Länder Intellektuelle Entwicklung der Jugend Erfahrungen teilen und Perspektiven erweitern Erforschung des kulturellen Erbes unserer Länder Bildung der nationalen Identifikation und des Bewusstseins Erfahrung, viele Menschen zusammenzubringen, um ein kulturelles Produkt zu schaffen Erwartete Projektergebnisse Teilnahme an Jugendtagen vor Passionsspielen 2020 Performances "Kultur meines Volkes durch die Augen anderer" Produktion einer gemeinsamen multikulturellen Performance Performance in den Karpaten, Kiew Start einer kulturellen Austauschplattform Verbreitung von Videoauftritten in Medien Diskussionen mit Zuschauern nach Performances Langfristige Ergebnisse Erstellung einer Performance mit Bewohnern der Karpaten, die jeden Sommer gemostriert wird, Touristen anzieht und die Geschichte und Kultur der Ukraine bekannt macht.	International center for culture and education Inbridge	Gesellschaft für Integration und Kultur in Europa (GIK) e.V.	975624	975624
3CFC3-7561	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Young people against totalitarianism	Jugend gegen Totalitarismus	Meeting of 16-year-old students of the 10th grades of Waldorf schools in Kiev and Kassel, discussing the manifestations of totalitarian systems in the world. Chornobyl disaster as a symbol of the totalitarian regime of the USSR. Meeting with the liquidators of the Chornobyl accident. Creating by the students a video and photo project of the meeting.	Treffen von 16-jährigen Schülern der 10. Klasse der Waldorfschulen in Kiew und Kassel zur Erörterung der Manifestationen totalitärer Systeme in der Welt. Tschornobyl-Katastrophe als Symbol des totalitären Regimes der UdSSR. Treffen mit den Liquidatoren des Unfalls von Chornobyl. Erstellen eines Video- und Fotoprojekts des Meetings.	Public organization "Waldorf Initiatives Association in Ukraine"	Freie Waldorfschule Kassel e.v	749760	749760
3CFC3-7569	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	GENDER EQUAL. HAPPENING & ENTERTAINMENT	GLEICHSTELLUNG DER GESCHLECHTER. GESCHEHEN & UNTERHALTUNG	The project is about a performance with elements of heppening, with visuals. There are many activities in different locations. A project supports gender the equality, cultural diversity, integration of Ukrainian youth into European society. This project is a base for the systematic formation of a positive image of gender equality through creative cultural engagements and entertainment. As a result, we expect to create a positive image of gender equality, a long-term impact on public opinion, exciting content, interest of international media, as well as interest of gender specialists.	Das Projekt ist eine lebendige Medienperformance mit heppening Elementen. Es gibt viele Aktivitäten an verschiedenen Orten. Ein Projekt zur Förderung der Gleichstellung der Geschlechter, der kulturellen Vielfalt und der Integration der ukrainischen Jugend in die europäische Gesellschaft. Der Zweck des Projekts Die Grundlage für die systematische Bildung eines positiven Bildes der Gleichstellung der Geschlechter durch kreatives kulturelles Engagement für die gerechte Zukunft, die wir suchen, zu legen. Wir erwarten ein positives Image der Gleichstellung der Geschlechter, einen langfristigen Einfluss auf die öffentliche Meinung, spannende Inhalte, ein breites Medieninteresse und das Interesse von Spezialisten an unserem Ansatz.	KYIV FEDERATION OF WATER-MOTOR SPORTS, KFVMS, PUBLIC ORGANIZATION	kul'tura e.V.	900670	630470
3CFC3-7575	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Virtual museum of Germans in Volyn	Das virtuelle Museum der Deutschen Kolonien in Wolhynien	The "Virtual museum of Germans in Volyn" is a project for the digitization of monuments of the material cultural heritage of the Volyn Germans, which tell the story of ethnic singing on the territory of Volyn. This project is an attempt to briefly show the history, cultural heritage and contribution of the German ethnic minority to the development of Ukraine.	Das virtuelle Museum der deutschen Kolonien in Wolhynien ist ein Projekt zur Digitalisierung von Denkmälern des materiellen Kulturerbes der Wolhyniendeutschen, die die Geschichte des ethnischen Gesangs auf dem Territorium von Volyn erzählen. Dieses Projekt ist ein Versuch, die Geschichte, das kulturelle Erbe und den Beitrag der deutschen ethnischen Minderheit zur Entwicklung der Ukraine kurz darzustellen.	NGO "Society of Germans in Volyn"	Museumsverein für russlanddeutsche Kultur und Volkskunde	371940	362940

3CFC3-7587	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	History for the Future: animated videos and Wikipedia Marathons	Aus der Geschichte für die Zukunft lernen. Zeichentrickfilme und Wikipediamarathon	“History for the Future” is a project meant to promote history through contemporary media and production of animated videos to tell more about the contribution Germans made for the development of Ukraine and, vice versa, from the Middle Ages to the present time. This project is an attempt to briefly showcase the best practices in history for peaceful and sustainable development.	„Aus der Geschichte für die Zukunft lernen. Zeichentrickfilme und Wikipediamarathon“ ist ein Projekt zur Popularisierung der Geschichte mithilfe der modernen Medien und des Erstellens von Trickfilmen, die die Öffentlichkeit über den Beitrag der Deutschen zur Entwicklung der Ukraine und der Ukrainer zur Entwicklung Deutschlands vom Mittelalter bis zur Gegenwart informieren. Dieses Projekt ist ein Versuch, Best Practices aus der Geschichte für eine friedliche und nachhaltige Entwicklung kurz vorzustellen.	NGO "All-Ukrainian Association of German Youth in Ukraine"	Das Institut für Deutschland- und Osteuropaforschung des Göttinger Arbeitskreises e. V.	977360	722860
3CFC3-7597	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Social theater project "Spasms"	Gesellschaftstheaterprojekt "Spasms"	The Spasms Project is a documentary project consisting of 8 stories from residents of different parts of Ukraine who were victims of sexual abuse in the family as a child. 3 directors (Ukraine, Germany), 6 actors (Ukraine) are working on the play. Aim of the project: To raise publicly the topic of sexual violence in the family, which will enable victims to get information on ways of assistance and psychological support and to update public dialogue on the topic, which will allow the community to organize their own social initiatives. 4 performances (Kyiv, Kharkiv, Kherson) 1300 spectators 30 publications in mass media of Ukraine 5 publications in mass media of Germany. Challenges on social networks, reaching 50,000 people; 3 airwaves, 3 TVs	Das Spasms-Projekt ist ein Dokumentarfilmprojekt, das aus 8 Geschichten von Bewohnern verschiedener Teile der Ukraine besteht, die als Kind Opfer sexueller Missbrauchs in der Familie wurden. 3 Regisseure (Ukraine, Deutschland), 6 Schauspieler (Ukraine) arbeiten an dem Stück. Ziel des Projekts: Das Thema sexueller Missbrauch in der Familie öffentlich anzusprechen, um den Opfern Informationen über Unterstützungsmöglichkeiten und psychologische Unterstützung zu verschaffen und den öffentlichen Dialog zu diesem Thema zu aktualisieren, damit die Gemeinschaft ihre eigenen sozialen Initiativen organisieren kann. 4 Aufführungen (Kiew, Charkiw, Cherson) 1300 Zuschauer 30 Veröffentlichungen in Massenmedien der Ukraine 5 Veröffentlichungen in Massenmedien Deutschlands. Herausforderungen in sozialen Netzwerken, die 50.000 Menschen erreichen; 3 Airwaves, 3 Fernseher	Public organization «Association Ukrainian Independent Theater»	the documentary theatre berlin	999990	999990
3CFC3-7600	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	House of Generations – Renovation of Historical and Cultural Heritage of Mennonites of Zaporizhzhya Region	Mehrgenerationenhaus - Renovierung des historischen und kulturellen Erbes der Mennoniten in der Zaporozher Region	Make the complex history of the German minority in Ukraine visible and tangible. Activate the residents and involve them in the processes of reusing empty buildings of historical and cultural value. Promoting new networks, building a strong partnership between Ukraine and Germany and increasing public participation in urban cultural renewal processes	Die komplexe Geschichte der deutschen Minderheit in der Ukraine sichtbar und greifbar machen. Die Anwohner aktivieren und in die Prozesse der Wiederverwendung leerer Gebäude von historischem und kulturellem Wert einbeziehen. Förderung neuer Netzwerke, Aufbau einer starken Partnerschaft zwischen der Ukraine und Deutschland und stärkere Beteiligung der Öffentlichkeit an städtischen kulturellen Erneuerungsprozessen.	Renaissance" Non-Governmental Organization of the Zaporizhzhya German Town Association	Internationaler Arbeitskreis e. V.	500000	303500
3CFC3-7603	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	The fall of the wall	Der Mauerfall	For many years the politicians for greater benefits, using dirty political technologies, have divided the society into two conflicting parties - into friends and foes. The task of young peoples is to unite society under a single ideology into a strong patriotic state. In order for everyone to feel Ukrainian, regardless of the region of the State. To overcome the communication barrier and misunderstanding between East and West Ukraine. Therefore, it is important for young people to understand the direction of the work and to apply the experience of Germany in reunification of state and society after the fall of the Berlin Wall.	Seit vielen Jahren teilen die Politiker mit schmutzigen politischen Technologien die Gesellschaft in zwei Konfliktparteien - in Freunde und Feinde. Die Aufgabe junger Menschen ist es, die Gesellschaft unter einer einzigen Ideologie zu einem starken patriotischen Staat zu vereinen. Damit sich jeder in der Ukraine ukrainisch fühlt, unabhängig von der Region des Staates. Damit der Kommunikationsbarriere und des Missverständnisses zwischen der Ost- und Westukraine überwinden. Daher ist es für junge Menschen wichtig, die Richtung der Arbeit zu verstehen und die Erfahrungen Deutschlands bei der Wiedervereinigung von Staat und Gesellschaft nach dem Fall der Berliner Mauer anzuwenden.	NGO "Solidarna Molod"		500000	500000

3CFC3-7616	Culture for changes	international	Cultural and creative industries	Hard Letters	Harte Briefe	<p>To contribute to solving the problem of insufficient awareness of Ukrainian society, especially of the young people, about life of Ukrainian forced workers in Germany and to inform German society about role and losses of Ukrainians during WWII through the implementation of an international cultural project. With the joint efforts of the project team (Ukrainian and German) and a group of selected project participants, to write a screenplay, shoot in Ukraine and Germany, edit and publish a short documentary, 30 minutes long, dedicated to Ukrainian Ostarbeiters, based on the stories written in letters from the Ostarbeiters to Ukraine in 1943-44.</p>	<p>Information und Aufklärung der ukrainischen Gesellschaft, insbesondere der Jugend, bezüglich des Lebens und der Geschichte ukrainischer Zwangsarbeiter in Deutschland und gleichzeitig - Aufklärung der deutschen Gesellschaft über Beiträge und Verluste der Ukraine im Zweiten Weltkrieg durch Umsetzung eines internationalen Kulturprojektes. Geplant ist: Erstellung eines Drehbuches durch ein ukrainisch-deutsches Projektteam und eine Gruppe ausgewählter Projektteilnehmer und dessen Verfilmung in der Ukraine und in Deutschland. Das Ergebnis soll eine 30-minütige Dokumentation über das Leben ukrainischer Zwangsarbeiter sein. Als Grundlage für das Drehbuch dienen die Briefe der Zwangsarbeiter in die Heimat.</p>	<p>ALL UKRAINIAN PUBLIC ASSOCIATION «DRIVING MOTIVE»</p>	<p>Bund Ukrainischer Studenten in Deutschland e.V.</p>	869729	869729
------------	---------------------	---------------	----------------------------------	--------------	--------------	---	---	--	--	--------	--------